

Bruselj, 7. februar 2017  
(OR. en)

5864/17

---

**Medinstitucionalna zadeva:  
2015/0112 (COD)**

---

**CODEC 139  
COMER 15  
WTO 21  
COLAC 7  
PE 3**

## **INFORMATIVNI DOPIS**

---

Pošiljatelj:	generalni sekretariat Sveta
Prejemnik:	Odbor stalnih predstavnikov/Svet
Zadeva:	Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (EU) št. 19/2013 o izvajanju dvostranske zaščitne klavzule in stabilizacijskega mehanizma za banane iz Trgovinskega sporazuma med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Kolumbijo in Perujem na drugi strani in o spremembi Uredbe (EU) št. 20/2013 o izvajanju dvostranske zaščitne klavzule in stabilizacijskega mehanizma za banane iz Sporazuma o pridružitvi med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Srednjo Ameriko na drugi strani – izid prve obravnave v Evropskem parlamentu (Bruselj, 1. in 2. februar 2017)

---

## **I. UVOD**

Poročevalka Marielle de SARNEZ (ALDE – FR) je v imenu Odbora za mednarodno trgovino predstavila poročilo o navedenem predlogu uredbe s 13 predlogi sprememb (predlogi sprememb 1–13), ki jih je izglasoval odbor.

V skladu z določbami člena 294 PDEU in Skupno izjavo o praktičnih ureditvah za postopek soodločanja<sup>1</sup> so se zatem Svet, Evropski parlament in Komisija večkrat neuradno sestali, da bi o tej zadevi dosegli dogovor v prvi obravnavi ter se tako izognili drugi obravnavi in spravnemu postopku.

Na tej podlagi je poročevalka v imenu Odbora za mednarodno trgovino predstavila en sam sporazumni predlog spremembe predloga uredbe (predlog spremembe 14). Dogovor o tem predlogu spremembe, ki naj bi nadomestil predloge sprememb, ki jih je pred tem izglasoval odbor, je bil dosežen na navedenih neuradnih sestankih.

## II. GLASOVANJE

Poslanci so na glasovanju na plenarnem zasedanju 2. februarja 2017 sprejeli edini sporazumni predlog spremembe predloga uredbe (predlog spremembe 14). Tako spremenjeni predlog Komisije predstavlja stališče Parlamenta v prvi obravnavi, ki je del zakonodajne resolucije iz priloge k temu dopisu<sup>2</sup>.

Stališče Parlamenta odraža predhodni dogovor med institucijami, zato ga Svet lahko odobri.

Besedilo akta, ki bi bil nato sprejet, bi bilo enako besedilu stališča Parlamenta.

---

<sup>1</sup> UL C 145, 30.6.2007, str. 5.

<sup>2</sup> V različici stališča Parlamenta iz zakonodajne resolucije so spremembe predloga Komisije označene na naslednji način: deli, ki so bili dodani besedilu Komisije, so označeni s *krepkim in poševnim tiskom*, znak „■“ pa označuje črtano besedilo.

(2.2.2017)

**Dvostranska zaščitna klavzula in stabilizacijski mehanizem za banane iz Trgovinskega sporazuma med EU ter Kolumbijo in Perujem \*\*\*I**

**Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 2. februarja 2017 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (EU) št. 19/2013 o izvajanju dvostranske zaščitne klavzule in stabilizacijskega mehanizma za banane iz Trgovinskega sporazuma med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Kolumbijo in Perujem na drugi strani in o spremembi Uredbe (EU) št. 20/2013 o izvajanju dvostranske zaščitne klavzule in stabilizacijskega mehanizma za banane iz Sporazuma o pridružitvi med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Srednjo Ameriko na drugi strani (COM(2015)0220 – C8-0131/2015 – 2015/0112(COD))**

**(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)**

*Evropski parlament,*

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2015)0220),
  - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 207(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C8-0131/2015),
  - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
  - ob upoštevanju zaveze predstavnika Sveta v pismu z dne 20. decembra 2016, da bo odobril stališče Evropskega parlamenta v skladu s členom 294(4) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
  - ob upoštevanju člena 59 Poslovnika,
  - ob upoštevanju poročila Odbora za mednarodno trgovino (A8-0277/2016),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
  2. odobri skupno izjavo Parlamenta, Sveta in Komisije, priloženo tej resoluciji;
  3. poziva Komisijo, naj mu zadevo ponovno predloži, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
  4. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

**Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 2. februarja 2017 z namenom sprejetja Uredbe (EU) 2017/... Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (EU) št. 19/2013 o izvajanju dvostranske zaščitne klavzule in stabilizacijskega mehanizma za banane iz Trgovinskega sporazuma med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Kolumbijo in Perujem na drugi strani in o spremembi Uredbe (EU) št. 20/2013 o izvajanju dvostranske zaščitne klavzule in stabilizacijskega mehanizma za banane iz Sporazuma o pridružitvi med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Srednjo Ameriko na drugi strani**

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 207(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

po posredovanju osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

v skladu z rednim zakonodajnim postopkom<sup>3</sup>,

---

<sup>3</sup> Stališče Evropskega parlamenta z dne 2. februarja 2017.

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 329 Trgovinskega sporazuma med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Kolumbijo in Perujem na drugi strani<sup>4</sup> (v nadaljnjem besedilu: Sporazum), ki je bil podpisan 26. junija 2012, določa, da k Sporazumu lahko pristopijo tudi druge države članice Andske skupnosti. Ekvador je bil država članica Andske skupnosti od njene ustanovitve leta 1969.
- (2) Unija in Ekvador sta pristopna pogajanja za pristop Ekvadorja k Sporazumu zaključila 17. julija 2014. Protokol o pristopu k Trgovinskemu sporazumu med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Kolumbijo in Perujem na drugi strani, da se upošteva pristop Ekvadorja<sup>5</sup> (v nadaljnjem besedilu: Protokol o pristopu), je bil podpisan 11. novembra 2016 in se v skladu s členom 27(4) navedenega protokola začasno uporablja od 1. januarja 2017.
- (3) Po podpisu Protokola o pristopu je treba, kar zadeva Ekvador, zagotoviti učinkovito uporabo dvostranske zaščitne klavzule in stabilizacijskega mehanizma za banane, kot je določeno v Sporazumu.

---

<sup>4</sup> UL L 354, 21.12.2012, str. 3.

<sup>5</sup> UL L 356, 24.12.2016, str. 3.

- (4) Poleg tega se oznaka kombinirane nomenklature (KN) za banane, ki se uporablja v Prilogi I k Sporazumu (Seznami za odpravo tarif), nanaša na oznako KN iz leta 2007. Ista oznaka se uporablja v obeh uredbah, v Uredbi (EU) št. 19/2013 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>6</sup> in Uredbi (EU) št. 20/2013 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>7</sup>. Vendar je bila zadevna oznaka za banane od 1. januarja 2012 spremenjena iz 0803 00 19 v 0803 90 10, da bi odražala obvezne spremembe harmoniziranega sistema (HS). Zaradi jasnosti bi bilo treba to spremembo vključiti tako v Uredbo (EU) št. 19/2013 kot tudi v Uredbo (EU) št. 20/2013, in sicer v ustrezni del o stabilizacijskem mehanizmu za banane.

---

<sup>6</sup> Uredba (EU) št. 19/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. januarja 2013 o izvajanju dvostranske zaščitne klavzule in stabilizacijskega mehanizma za banane iz Trgovinskega sporazuma med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Kolumbijo in Perujem na drugi strani (UL L 17, 19.1.2013, str. 1).

<sup>7</sup> Uredba (EU) št. 20/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. januarja 2013 o izvajanju dvostranske zaščitne klavzule in stabilizacijskega mehanizma za banane iz Sporazuma o pridružitvi med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Srednjo Ameriko na drugi strani (UL L 17, 19.1.2013, str. 13).

- (5) *Ekvador je poleg Kolumbije eden izmed največjih proizvajalcev in dobaviteljev banan v Unijo. Zato bi bilo treba sedanji stabilizacijski mehanizem za banane razširiti na Ekvador.*
- (6) *Stabilizacijski mehanizem se uporablja od leta 2013 in na podlagi izkušenj iz preteklosti se zdi, da bi se moral izboljšati pretok informacij med Komisijo, državami članicami in Evropskim parlamentom, zlasti z vključitvijo zgodnjega opozarjanja v primerih, ko obseg uvoza doseže 80 % sprožitvenega obsega uvoza.*
- (7) *Zaradi tesne prepletenosti s Sporazumom je primerno, da se ta uredba uporablja od dneva začetka začasne uporabe Protokola o pristopu.*
- (8) Uredbo (EU) št. 19/2013 in Uredbo (EU) št. 20/2013 bi bilo zato treba ustrezno spremeniti

–

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

## Člen 1

Uredba (EU) št. 19/2013 se spremeni:

1. naslov se nadomesti z naslednjim:

„Uredba (EU) št. 19/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. januarja 2013 o izvajanju dvostranske zaščitne klavzule in stabilizacijskega mehanizma za banane iz Trgovinskega sporazuma med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Ekvadorjem, Kolumbijo in Perujem na drugi strani“;

2. v točki (a) člena 1, v členih 2(1), 4(4), 5(6), 6(1) in 7(1) ter v členu 11 se besedna zveza „Kolumbije ali Peruja“ nadomesti z „Ekvadorja, Kolumbije ali Peruja“; v členu 5(11) se besedna zveza „Kolumbijo ali Peru“ nadomesti z „Ekvador, Kolumbijo ali Peru“; v členu 9(1) se besedna zveza „kolumbijske ali perujske organe“ nadomesti z „ekvadorske, kolumbijske ali perujske organe“;

3. v členu 1 se točka (h) nadomesti z naslednjim:

„(h) „prehodno obdobje“ pomeni deset let od ustreznega datuma začetka uporabe Sporazuma za izdelke, za katere sezname za odpravo tarif za blago s poreklom iz **Ekvadorja**, Kolumbije ali Peruja, kakor je določeno v pododdelkih 1, 2 in 3 oddelka B Dodatka 1 (Odprava carin) Priloge I k Sporazumu (Sezname za odpravo tarif), določajo obdobje odprave tarif, ki je krajše od desetih let, ali obdobje odprave tarif, podaljšano za tri leta, za izdelke, za katere je na teh seznamih za odpravo tarif določeno obdobje odprave tarif, ki je dolgo deset let ali več; **prehodno obdobje se za Ekvador uporablja od datuma začetka uporabe Sporazuma.**“;

4. v členu 3(1) in (3) ter v členu 13(4) se besedna zveza „Kolumbije in Peruja“ nadomesti z „Ekvadorja, Kolumbije in Peruja“; v členu 3(4) se besedna zveza „Kolumbija in Peru upoštevata“ nadomesti z „Ekvador, Kolumbija in Peru upoštevajo“; v členu 13(4) se besedna zveza „s Kolumbijo in Perujem“ nadomesti z „z Ekvadorjem, Kolumbijo in Perujem“;

5. v členu 15 *se odstavka 1 in 2* nadomestita z naslednjim:

- „1. Za banane s poreklom iz Ekvadorja, Kolumbije ali Peruja, ki za Kolumbijo in Peru spadajo pod tarifno številko 0803 90 10 kombinirane nomenklature (sveže banane, razen pisang) in so navedene pod kategorijo „BA“ na seznamu za odpravo tarif, za Ekvador pa spadajo pod tarifno številko 0803 00 19 in so navedene pod kategorijo „SP1“ na seznamu za odpravo tarif, se uporablja stabilizacijski mehanizem do 31. decembra 2019.
2. Za uvoz izdelkov iz odstavka 1 je določen ločen letni sprožitveni obseg uvoza, kakor **prikazujejo** drugi, tretji **in četrti** stolpec tabele v Prilogi. Ko se v ustreznem koledarskem letu doseže sprožitveni obseg za **Ekvador**, Kolumbijo ali Peru, **█** Komisija v skladu z nujnim postopkom iz člena 14(4) sprejme izvedbeni akt, s katerim **█** bodisi začasno opusti preferencialno carino, ki se uporablja za izdelke ustreznega porekla v navedenem letu, za največ tri mesece in največ do konca koledarskega leta, bodisi določi, da takšna opustitev ni primerna.

*2a. Ko obseg uvoza za eno ali več držav pogodbenic Sporazuma doseže 80 % sprožitvenega obsega uvoza, navedenega v Prilogi k tej uredbi, Komisija o tem uradno pisno obvesti Evropski parlament in Svet. Istočasno Komisija Evropskemu parlamentu in Svetu posreduje zadevne informacije o trendih na področju banan in statistične podatke o uvozu banan iz držav, za katere se uporablja stabilizacijski mehanizem, in o njihovih ustreznih mejnih obsegih uvoza, da bi se ocenili trendi glede uvoza v preostanku koledarskega leta.“;*

6. Priloga se nadomesti z besedilom iz Priloge k tej uredbi.

## Člen 2

V členu 15 Uredbe (EU) št. 20/2013 se odstavka 1 in 2 nadomestita z naslednjim:

- „1. Za banane s poreklom iz Srednje Amerike pod tarifno številko 0803 90 10 kombinirane nomenklature (sveže banane, razen pisang) in navedene pod kategorijo „ST“ na seznamu za odpravo tarif pod tarifno številko 0803 00 19 se uporablja stabilizacijski mehanizem do 31. decembra 2019.
2. Za uvoz izdelkov iz odstavka 1 je določen ločen letni sprožitveni obseg uvoza, kakor je prikazano v tabeli v Prilogi. Za uvoz izdelkov iz odstavka 1 po preferencialni carini je poleg dokazila o poreklu, določenem v Prilogi II (O opredelitvi pojma „izdelki s poreklom“ in načinih upravnega sodelovanja) k Sporazumu, treba predložiti izvozno potrdilo, ki ga izda pristojni organ srednjeameriške države, iz katere se izdelki izvažajo. Ko se v ustreznem koledarskem letu doseže sprožitveni obseg za eno od srednjeameriških držav, **█** Komisija v skladu z nujnim postopkom iz člena 14(4) v navedenem letu sprejme izvedbeni akt, s katerim **█** takoj začasno opusti preferencialno carino, ki se uporablja za izdelke ustreznega porekla, za največ tri mesece in največ do konca koledarskega leta, ali določi, da takšna opustitev ni primerna.

**2a. Ko obseg uvoza iz ene ali več držav pogodbenic tega Sporazuma doseže 80 % sprožitvenega obsega uvoza, navedenega v Prilogi k tej uredbi, Komisija o tem uradno pisno obvesti Evropski parlament in Svet. Istočasno Komisija Evropskemu parlamentu in Svetu posreduje zadevne informacije o trendih na področju banan in statistične podatke o uvozu banan iz držav, za katere se uporablja stabilizacijski mehanizem, in o njihovih ustreznih mejnih obsegih uvoza, da bi se ocenili trendi glede uvoza v preostanku koledarskega leta.“**

### Člen 3

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 1. januarja 2017.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V ...,

*Za Evropski parlament*

*Za Svet*

*Predsednik*

*Predsednik*

## PRILOGA

Tabela o sprožitvenem obsegu uvoza za uporabo stabilizacijskega mehanizma za banane iz oddelka B Dodatka I Priloge I k Sporazumu: za Kolumbijo pododdelek 1, za Peru pododdelek 2 in za Ekvador pododdelek 3.

Leto	Sprožitveni obseg uvoza za Kolumbijo, v metričnih tonah	Sprožitveni obseg uvoza za Peru, v metričnih tonah	Sprožitveni obseg uvoza za Ekvador, v metričnih tonah
od 1. januarja do 31. decembra 2017	1 822 500	93 750	1 801 788
od 1. januarja do 31. decembra 2018	1 890 000	97 500	1 880 127
od 1. januarja do 31. decembra 2019	1 957 500	101 250	1 957 500
od 1. januarja 2020	ni relevantno	ni relevantno	ni relevantno

**SKUPNA IZJAVA*****Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije***

*Evropski parlament, Svet in Komisija soglašajo o pomenu tesnega sodelovanja pri spremljanju izvajanja Trgovinskega sporazuma med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Kolumbijo in Perujem na drugi strani<sup>8</sup>, kot je bil spremenjen s Protokolom o pristopu k Trgovinskemu sporazumu med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Kolumbijo in Perujem na drugi strani, da se upošteva pristop Ekvadorja<sup>9</sup>, Uredbe (EU) št. 19/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. januarja 2015 o izvajanju dvostranske zaščitne klavzule in stabilizacijskega mehanizma za banane iz Trgovinskega sporazuma med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Kolumbijo in Perujem na drugi strani<sup>10</sup> in Uredbe (EU) št. 20/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. januarja 2013 o izvajanju dvostranske zaščitne klavzule in stabilizacijskega mehanizma za banane iz Sporazuma o pridružitvi med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Srednjo Ameriko na drugi strani<sup>11</sup>. Zato soglašajo o naslednjem:*

- *Komisija bo na zahtevo pristojnega odbora Evropskega parlamenta temu poročala o vseh specifičnih zadevah, ki se nanašajo na izvajanje obvez Ekvadorja, Kolumbije ali Peruja glede trgovine in trajnostnega razvoja.*

---

<sup>8</sup> UL L 354, 21.12.2012, str. 3.

<sup>9</sup> UL L 356, 24.12.2016, str. 3.

<sup>10</sup> Uredba (EU) št. 19/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. januarja 2013 o izvajanju dvostranske zaščitne klavzule in stabilizacijskega mehanizma za banane iz Trgovinskega sporazuma med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Kolumbijo in Perujem na drugi strani (UL L 17, 19.1.2013, str. 1).

<sup>11</sup> Uredba (EU) št. 20/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. januarja 2013 o izvajanju dvostranske zaščitne klavzule in stabilizacijskega mehanizma za banane iz Sporazuma o pridružitvi med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Srednjo Ameriko na drugi strani (UL L 17, 19.1.2013, str. 13).

- *Če bo Evropski parlament sprejel priporočilo za začetek zaščitne preiskave, bo Komisija podrobno preučila, ali so izpolnjeni pogoji iz Uredbe (EU) št. 19/2013 ali iz Uredbe (EU) št. 20/2013 za začetek preiskave po uradni dolžnosti. Če bo Komisija menila, da pogoji niso izpolnjeni, bo pristojnemu odboru Evropskega parlamenta predložila poročilo, vključno z obrazložitvijo vseh dejavnikov, povezanih z začetkom takšne preiskave.*
- *Komisija bo do 1. januarja 2019 ocenila položaj proizvajalcev banan v Uniji. Če se bo ugotovilo, da je prišlo do hudega poslabšanja razmer na trgu ali položaja teh proizvajalcev, se bo lahko preučila možnost podaljšanja obdobja veljavnosti mehanizma ob soglasju pogodbenic Sporazuma.*

*Komisija bo po prenehanju veljavnosti stabilizacijskega mehanizma še naprej opravljala redne analize razmer na trgu in položaja proizvajalcev banan v Uniji. Če se bo ugotovilo, da je prišlo do hudega poslabšanja razmer na trgu ali položaja teh proizvajalcev, ob upoštevanju pomena sektorja pridelave banan za najbolj oddaljene regije, bo Komisija skupaj z državami članicami in deležniki preučila razmere in se odločila, ali bi bilo treba sprejeti ustrezne ukrepe. Komisija bo lahko sklicala tudi redne sestanke za spremljanje z državami članicami in deležniki.*

*Komisija je razvila statistična orodja, ki omogočajo spremljanje in ocenjevanje trendov pri uvozu banan ter razmer na trgu banan v Uniji. Komisija bo posebno pozornost namenila pregledu formata podatkov o nadzoru uvoza, da bi bile na voljo redno posodobljene informacije v uporabniku prijaznejši obliki.*

---